

Inhaltsverzeichnis

VORWORT.....5

Christiane Maaß
Mehrsprachigkeit – Sprachbewusstsein in der Renaissance zwischen Ideal
und textueller Praxis..... 7

MEHRSPRACHIGKEIT IM RENAISSANCEHUMANISMUS: LATEIN – GRIECHISCH – HEBRÄISCH – GEMEINSPRACHEN

Gabriella Albanese
Mehrsprachigkeit und Literaturgeschichte im Renaissancehumanismus 23

Letizia Leoncini
Latein-Volgare-Griechisch – Koexistenz und Interferenz in der Evolution
der Literatursprachen von Dante bis zur Renaissance 57

Sandra Pott
Zweisprachigkeit oder Mehrsprachigkeit? Muster der Selbstbeschrei-
bung in der poetologischen Lyrik des deutschen Humanismus..... 75

Christoph Hoch
Mehrsprachigkeit als Reflexionsfigur. Mittelalter-Anschluss und Kanon-
Kommentar in der polyglotten Lyrik des Siglo de Oro 91

DIALEKTE UND MEHRSPRACHIGKEIT

Raffaele Sirri
Fälle von Bilinguismus im Cinquecento 115

Teresa Cirillo
Bilinguismus und Dialekt. Der Fall Giovan Battista della Porta..... 129

Sabine Greiner
Die Funktionalität des Dialekts bei Ruzante..... 139

SPRACHWAHL UND IDENTITÄT

Ursula Kocher Sprache und Erzählen. Zum Phänomen der Mehrsprachigkeit in der Renaissancenovellistik	153
Gabriele Jancke Sprachverhalten in multilinguaem Umfeld – Autobiographisches Schreiben des 15. und 16. Jahrhunderts im deutschsprachigen Raum	167
Elke Waiblinger Tante novità – Vom Begreifen und Beschreiben fremder Wirklichkeit. Aus italienischen Asienreiseberichten des 16. Jahrhunderts	181

GENDERSPEZIFISCHE ASPEKTE VON MEHRSPRACHIGKEIT

Susanne Gramatzki Die andere Stimme – Frauen und das Mehrsprachigkeitsideal der Renaissance	199
Annett Volmer „... se non mi giovasse il volgare, mi servirei del latino...“ – Sprache und Sprachreflexion in Texten italienischer Autorinnen der Renaissance... 215	

ÜBERSETZUNG ZWISCHEN EIN- UND MEHRSPRACHIGKEIT

Fabrizio Franceschini Volkssprachliche Mehrsprachigkeit in lateinischen Grammatiken (Buti, Guarino, Perotti, Erasmus)	231
Ralf Haekel Übersetzung als Aneignung dramatischer und theatralischer Formen – Die deutschen Versionen von Thomas Tomkis' <i>Lingua</i> und Ben Jonsons <i>Sejanus</i>	255
Axel Heinemann Polyglotte Wörterbücher als Ausdruck einer neuen Mehrsprachigkeit	267

INDEX NOMINUM	279
---------------------	-----